



# Beta

## 3029L/2T



**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**ES** INSTRUCCIONES

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## SOLLEVATORE IDRAULICO LUNGO E RIBASSATO 2 T A 4 RUOTE

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER SOLLEVATORE IDRAULICO PRODOTTA DA:  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

### ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL SOLLEVATORE IDRAULICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

### DESTINAZIONE D'USO










**Il sollevatore idraulico è destinato al seguente uso:**

- Indicato per il sollevamento di mezzi di trasporto
- Pratico e maneggevole per trasporto anche su officine mobili

**Non sono consentite le seguenti operazioni:**

- è vietato l'impiego del sollevatore idraulico come sostegno
- è vietato lavorare ed operare sotto al mezzo che si sta sollevando
- è vietato l'uso per il sollevamento e/o lo spostamento di persone
- è vietato l'uso per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate
- è vietato superare il carico massimo indicato in tabella DATI TECNICI

### SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

-  Per garantire la sicurezza durante l'impiego del sollevatore idraulico, l'utilizzo è consentito ad una sola persona.
-  Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con il sollevatore. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.
-  Utilizzare il sollevatore su un pavimento con superficie piana. Non sollevare mai carichi su terreni in pendenza. L'utilizzo del sollevatore su pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare instabilità del carico.
-  Non sollevare il carico in spazi ristretti per non correre il rischio di intrappolamento.
-  Non utilizzare più sollevatori contemporaneamente sullo stesso carico.
-  Non posizionarsi mai sotto il carico fino a quando lo stesso non sia stato collocato su appositi cavalletti di sostegno.
-  Prima di procedere ad una operazione di sollevamento, occorre bloccare il veicolo con il freno di stazionamento e/o ponendo due cunei in corrispondenza delle ruote.
-  Se il veicolo è carico, prima di iniziare il sollevamento verificare la stabilità del carico.
-  Durante l'utilizzo del sollevatore, il motore del veicolo deve essere mantenuto sempre spento.

## INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare il sollevatore in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- **PRESTARE SEMPRE LA MASSIMA ATTENZIONE DURANTE LE ATTIVITÀ PREVISTE PER L'UTILIZZO DEL SOLLEVATORE AL FINE DI EVITARE POSSIBILI SERI INFORTUNI.**
- **Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuale di protezione:**
  - Scarpe di sicurezza;
  - Guanti di protezione con adeguata resistenza meccanica
- Avere cura di eseguire le operazioni di utilizzo del sollevatore in posizione sicura mantenendo il proprio l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio eventuali imprevisti durante l'attività.

## ISPEZIONE E MANUTENZIONE

Periodicamente come previsto dalla Direttiva macchine e dalle norme che regolarizzano le attività di verifica delle attrezzature di sollevamento, è obbligatorio eseguire periodicamente le seguenti ispezioni:

- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo assicurandosi che non vi siano presenti difetti superficiali come deformazioni, cricche, ossidazioni o incisioni che possano pregiudicare il corretto funzionamento del sollevatore.
- In caso di prolungato inutilizzo del sollevatore, prima di un nuovo impiego controllare la perfetta funzionalità.
- Eseguire verifiche straordinarie a seguito di eventi particolari che possano aver danneggiato il sollevatore con conseguenti effetti negativi sul corretto funzionamento.
- Verificare periodicamente il livello dell'olio, se necessario rabboccarlo rimuovendo tappo olio. Non disperdere olio nell'ambiente.
- Utilizzare olio tipo W15 per sollevatori idraulici. Non utilizzare liquido per freni né olio da trasmissione o olio motore potrebbero causare il malfunzionamento del sollevatore.

Tutti gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale autorizzato, e dove lo si ritiene necessario rivolgendosi al centro di riparazioni specializzato di Beta Utensili utilizzando esclusivamente ricambi originali.

## UTILIZZO ACCURATO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

- Collocare il sollevatore in modo che il carico sia centrato su di esso e in corrispondenza degli appositi punti di presa indicati dal costruttore del veicolo.
- Non lasciare il sollevatore a fine corsa in pressione, in assenza di carico.
- Quando il sollevatore non viene utilizzato conservarlo in un ambiente idoneo.
- E' tassativamente vietato apportare modifiche strutturali al sollevatore in quanto potrebbero influire negativamente sulle caratteristiche di sicurezza progettuali.

# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DEL SOLLEVATORE OLEODINAMICO


 La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.



UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA CON PUNTALE DI PROTEZIONE



UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE CON ADEGUATA PROTEZIONE MECCANICA


 I dispositivi di protezione individuale soprariportati si riferiscono all'utilizzo del sollevatore in normali ambienti di lavoro. Dove a seguito di specifiche indagini emergano particolari situazioni di rischio, essi dovranno essere integrati come previsto sul documento di valutazione dei rischi ed in ottemperanza alle vigenti normative in materia di sicurezza negli ambienti di lavoro.

## DATI TECNICI

PORTATA MASSIMA	2t
ALTEZZA MINIMA PIATTELLO	75 mm
ALTEZZA MASSIMA PIATTELLO	500 mm
LUNGHEZZA SOLLEVATORE	960 mm
LUNGHEZZA MANICO	1200 mm
LARGHEZZA MASSIMA SOLLEVATORE	370 mm
TEMPERATURA DI UTILIZZO	-10°C +50°C
PESO	40 kg


## Montaggio


Il manico è diviso in due parti, unire le due parti con l'aggancio automatico, bloccare la maniglia a T serrando la vite in dotazione. Inserire il manico nel suo alloggiamento, serrare la vite in modo da impedirne la rimozione accidentale durante l'utilizzo.

Prima di azionare il sollevatore, è possibile eliminare l'aria eventualmente accumulata all'interno del sistema. Tirare la maniglia verso l'alto e ruotarla in senso antiorario.  Mantenendola in questa posizione pompare il sollevatore più volte in modo da attivare la lubrificazione interna ed eliminare l'aria dal sistema.

## MODALITÀ DI UTILIZZO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

Per effettuare il sollevamento dei veicoli procedere nel seguente modo:

- Posizionare il sollevatore sotto il punto di appoggio previsto, come indicato sul manuale del costruttore del mezzo.
- Il sollevatore è dotato di comando a pedale che consente un rapido avvicinamento al punto di appoggio.
- Pompare il sollevatore fino al raggiungimento dell'altezza desiderate per il carico.
- Dopo aver sollevato il veicolo è assolutamente indispensabile appoggiarlo sugli appositi cavalletti di sostegno, prima di effettuare qualsiasi operazione sotto al veicolo.
- Per la discesa, sollevare il veicolo e togliere i cavalletti, tirare la maniglia verso l'alto e ruotarla in senso antiorario 
- La maniglia è a ritorno automatico; tenere la maniglia ferma fino al completamento abbassamento del sollevatore

 Non posizionarsi mai sotto il carico fino a quando lo stesso non sia stato collocato su appositi cavalletti di sostegno.

 Prima di procedere ad una operazione di sollevamento, occorre bloccare il veicolo con il freno di stazionamento e/o ponendo due cunei in corrispondenza delle ruote.

- A fine utilizzo, e quando il sollevatore non viene utilizzato per lungo tempo, si consiglia di tenere abbassati completamente i pistoni e depositare il sollevatore in un ambiente sicuro ed idoneo.

## SMALTIMENTO

Il sollevatore deve essere smaltito in ottemperanza alle disposizioni di leggi vigenti nel Paese di utilizzo.

## GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale. Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa. Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute. La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando il sollevatore viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa:

- EN 1494

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## LONG, LOWERED HYDRAULIC CAR JACK, 2 T, WITH 4 WHEELS

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR HYDRAULIC JACK MANUFACTURED BY:  
**BETA UTENSILI S.P.A.** Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

### CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE HYDRAULIC JACK. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

**Store the safety instructions with care and hand them over to the users.**

### PURPOSE OF USE










**The hydraulic jack can be used for the following purposes:**

- suitable for lifting means of transport
- functional and handy, for transportation - for example, on mobile workshops.

**The hydraulic jack must not be used for the following operations:**

- use as a support
- use under the vehicle that is being lifted
- lifting and/or moving people
- use for any applications other than those it has been designed for
- maximum loading capacity stated in TECHNICAL DATA table must not be exceeded.

### WORK AREA SAFETY

-  For reasons of safety, the hydraulic jack must be used by one person.
-  Keep children and bystanders away from your workplace while operating the jack. Distractions from other people can cause you to lose control over the jack.
-  Use the jack on a flat floor. Do not lift loads on sloping grounds. Using the jack on soft, uneven floors may result in load instability.
-  Do not lift the load in narrow areas, not to run the risk of getting trapped.
-  Do not use several jacks on the same load simultaneously.
-  Do not stand under the load before placing it on suitable stands.
-  Before starting lifting operations, secure the vehicle with the emergency brake and/or place two wedges at the wheels.
-  Before lifting a loaded vehicle, check that the load is stable.
-  While the jack is being used, the engine of the vehicle must be off.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the jack while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- **HANDLE THE JACK WITH THE GREATEST CARE WHILE PERFORMING ANY OF THE JOBS IT HAS BEEN DESIGNED FOR, TO AVOID GETTING SERIOUSLY INJURED.**
- Always use the following personal protective equipment:
  - safety footwear;
  - protective, mechanically resistant gloves.
- Make sure you are in a safe position while operating the jack, keeping proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of the jack in unexpected situations.

## INSPECTION AND MAINTENANCE

Periodically carry out the following inspections in accordance with the Machine Directive and the standards concerning checks of lifting apparatus:

- Before each use, visually inspect the jack, checking that there are no surface defects, including deformations, cracks, rust or cuts that may prevent the jack from being properly operated.
- If the jack is not used for prolonged periods, before using it, check that it is perfectly serviceable.
- Perform extra checks following any particular events that may have caused the jack to be damaged, thereby affecting proper operation.
- Periodically check the oil level. Remove the oil plug, check the oil level, and add oil as needed. Do not dispose of oil into the environment.
- Use W15 oil for hydraulic jacks. Do not use brake fluid, transmission oil or engine oil, which could cause the jack to malfunction

All maintenance and repair jobs must be performed by authorised staff; contact Beta Utensili's repair centre, if need be. Only original spare parts may be used.

## HYDRAULIC JACK USE AND CARE

- Place the jack so that the load is centred over it, at such gripping points as stated by the vehicle manufacturer.
- Do not leave any pressure in the jack at end of stroke when there is no load.
- Store the jack in a suitable place when not in use.
- It is absolutely forbidden to make any structural changes to the jack, as these might affect its safety characteristics.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE USING AIR HYDRAULIC JACK


 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.



ALWAYS WEAR SAFETY FOOTWEAR WITH PROTECTIVE TOE CAPS



ALWAYS WEAR MECHANICALLY RESISTANT PROTECTIVE GLOVES


 The above-mentioned personal protective equipment refers to the use of the jack in normal working environments. If any hazardous situations are shown following specific surveys, it must be supplemented with such equipment as described in the risk assessment document, in compliance with current standards concerning safety in the workplace.

## TECHNICAL DATA

MAXMUM CAPACITY	2t
MINIMUM PLATE HEIGHT	75 mm
MAXIMUM PLATE HEIGHT	500 mm
HYDRAULIC JACK LENGTH	960 mm
HANDLE LENGTH	1200 mm
MAXIMUM HYDRAULIC JACK WIDTH	370 mm
OPERATING TEMPERATURE	-10°C +50°C
WEIGHT	40 kg

## Assembly

The handle is divided into two parts; join the two parts by means of the automatic coupling device; fix the T handle with the screw supplied with the jack. Fit the handle into the socket; tighten the screw, in order to prevent it from being accidentally removed during use.

Before operating the jack, any accumulated air can be removed from the system. Pull the handle up and turn it anticlockwise.  Keep the handle in this position and pump the jack several times to ensure internal lubrication and bleed the accumulated air from the system.




# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## HOW TO USE HYDRAULIC JACK

### Lift any vehicle as follows:

- Position the jack under such lifting point as recommended in the vehicle manufacturer's manual.
- The jack is fitted with a foot pedal which gives a faster approach to the lifting point.
- Pump the jack until the required height for the load is reached.
- After the vehicle has been lifted, secure it on appropriate axle stands, before carrying out any jobs under the vehicle.
- Before lowering, lift the vehicle and remove the axle stands; pull the handle up and turn it anticlockwise. 
- The handle automatically returns to the initial position; hold the handle until the jack is lowered completely.



Do not stand under the load before placing it on suitable stands.



Before starting lifting operations, secure the vehicle with the emergency brake and/or place two wedges at the wheels.

- After the jack has been used, and if it is not used for prolonged periods, it should be completely down, and it should be stored in a safe, suitable place.

## DISPOSAL

The jack must be disposed of in compliance with the laws in force in the country where it is used.

## WARRANTY

This equipment is manufactured and tested in accordance with current EU regulations, and is covered by a 12-month warranty for professional use and a 24-month warranty for non professional use respectively. We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing or replacing the defective pieces or replacing them at our discretion. Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged. This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the jack is forced or sent to the customer service in pieces. This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

## DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto, as well as with the following standard:

- EN 1494

The Technical Brochure is available at:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB) ITALY

## CRIC ROULEUR HYDRAULIQUE LONG 2 T À 4 ROUES

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR ÉLÉVATEUR HYDRAULIQUE FABRIQUÉ PAR :

BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18,  
20845, SOVICO (MB) ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

 ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LE CRIC HYDRAULIQUE. EN CAS DE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT, DE GRAVES ACCIDENTS PEUVENT SE PRODUIRE.

**Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.**

### DESTINATION D'USAGE


**Le cric hydraulique est destiné à l'usage suivant :**


- Indiqué pour le levage de moyens de transport ;
- Pratique et maniable pour le transport, même dans des véhicules d'intervention.

**Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**


- il est interdit d'utiliser le cric hydraulique comme support;
- il est interdit de travailler et d'intervenir sous le véhicule soulevé;
- il est interdit d'utiliser le cric pour soulever et/ou déplacer des personnes;
- il est interdit d'utiliser le cric pour toutes les opérations autres que celles indiquées;
- il est interdit de dépasser la charge maximum indiquée dans le tableau des DONNÉES TECHNIQUES.


### SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

 Pour garantir la sécurité pendant l'utilisation du cric hydropneumatique, un seul opérateur à la fois est autorisé à l'utiliser.


 Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec le cric hydropneumatique. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle du cric.


Utiliser le cric hydropneumatique sur un sol dont la surface est plate. Ne jamais soulever des charges sur des terrains inclinés.


 L'utilisation du cric hydropneumatique sur des sols irréguliers et mouvants peut entraîner l'instabilité de la charge.


 Ne pas soulever pas la charge dans des endroits exigus pour ne pas courir le risque de rester piégé.

 Il est interdit d'utiliser plusieurs crics en même temps sur la même charge.

 Ne jamais se placer sous la charge tant qu'elle n'est pas installée sur les béquilles de soutien prévues à cet effet.

 Avant de procéder à une opération de levage, bloquer le véhicule en actionnant le frein de stationnement et/ou en positionnant deux cales de blocage au niveau des roues.

 Si le véhicule est chargé, vérifier la stabilité de la charge avant de commencer l'opération de levage.

 Pendant l'utilisation du cric, le moteur du véhicule doit être impérativement arrêté.

## RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser le cric en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.
- **FAIRE TOUJOURS EXTREMEMENT ATTENTION LORS DES ACTIVITES PREVUES POUR L'UTILISATION DU CRIC HYDROPNEUMATIQUE AFIN D'EVITER DE GRAVES ACCIDENTS.**
- **Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle suivants:**
  - chaussures de sécurité;
  - gants de protection avec résistance mécanique appropriée.
- Avoir soin d'effectuer les opérations d'utilisation du cric en position sûre en maintenant un équilibre ferme à tout moment. Une position de travail sûre et une posture correcte du corps permettent de pouvoir contrôler au mieux les éventuelles situations imprévues pendant l'activité.

## INSPECTION ET MAINTENANCE

Périodiquement, comme prévu par la Directive machines et par les normes qui régissent les activités de contrôle des équipements de levage, il est obligatoire de recourir régulièrement aux inspections suivantes :

- Avant chaque utilisation, effectuer un contrôle visuel en s'assurant de l'absence de défauts superficiels comme les déformations, les fissures, les points d'oxydations ou les incisions susceptibles de porter préjudice au fonctionnement correct du cric.
- En cas d'inutilisation prolongée du cric, avant un nouvel emploi contrôler son fonctionnement parfait.
- Effectuer des contrôles supplémentaires en cas d'événements particuliers qui peuvent avoir endommagé le cric et susceptibles d'avoir des effets négatifs sur son bon fonctionnement.
- Vérifier périodiquement le niveau d'huile, si nécessaire remettre de l'huile après avoir enlevé le bouchon. Ne pas jeter l'huile dans l'environnement.
- Utiliser de l'huile type W15 pour crics hydrauliques. Ne pas utiliser de liquide pour freins, d'huile de transmission ou d'huile de moteur qui pourraient provoquer un dysfonctionnement du cric.

Toutes les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel autorisé. En cas de nécessité, s'adresser au centre de réparation spécialisé de Beta Utensili et utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.

## UTILISATION ATTENTIVE DU CRIC HYDRAULIQUE

- Positionnez le cric de façon à ce que la charge soit centrée sur celui-ci et en face des points de prise prévus à cet effet et indiqués par le fabricant du véhicule.
- Ne pas laisser de la pression dans les pistons en fin de course en l'absence de charge.
- Lorsque le cric n'est pas utilisé, le ranger dans un lieu approprié.
- Il est strictement interdit d'apporter des modifications au cric car cela pourrait avoir des effets négatifs sur les caractéristiques de sécurité originaires.

## EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PREVUS PENDANT L'UTILISATION DE L'ÉLÉVATEUR HYDRAULIQUE


 **Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.**



UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ AVEC BOUT DE PROTECTION.



UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION AVEC RÉSISTANCE MÉCANIQUE APPROPRIÉE.


 **Les équipements de protection individuelle susmentionnés se réfèrent à l'utilisation du cric dans des conditions de travail normales. En cas de survenance de situations particulières de risque suite à des enquêtes spécifiques, lesdits équipements devront être intégrés comme prévu par le document d'évaluation des risques et dans le respect des normes en vigueur en matière de sécurité au travail.**

### DONNÉES TECHNIQUES

PORTÉE MAXIMUM	2t
HAUTEUR MINIMALE DE LA PLAQUE	75 mm
HAUTEUR MAXIMALE DE LA PLAQUE	500 mm
LONGUEUR DE CRIC HYDRAULIQUE	960 mm
LONGUEUR DE LA MANCHE	1200 mm
LARGEUR DE CRIC HYDRAULIQUE MAXIMALE	370 mm
TEMPÉRATURE D'UTILISATION	-10°C +50°C
POIDS	40 kg


### Montage


Le manche se compose de deux parties ; unir les deux parties par le dispositif d'accrochage automatique ; bloquer la poignée en forme de T en serrant la vis fournie. Introduire le manche dans son emplacement, serrer la vis de sorte à empêcher le mouvement accidentel pendant l'utilisation.


Avant d'actionner le cric, il est possible d'éliminer l'air éventuellement accumulé dans le dispositif. Tirer la poignée vers le haut et la faire tourner dans le sens antihoraire.  En la maintenant dans cette position, pomper le cric plusieurs fois pour activer la lubrification interne et éliminer l'air présent dans le dispositif.

## MODALITÉS D'UTILISATION DU CRIC HYDRAULIQUE

### Pour soulever les véhicules, procéder de la façon suivante :

- Placer le cric sous le point d'appui prévu, conformément aux indications du manuel du fabricant du véhicule.
- Le cric est équipé d'une commande à pédale qui permet une approche rapide du point d'appui.
- Pomper le cric jusqu'à atteindre la hauteur souhaitée pour le chargement.
- Après avoir soulevé le véhicule, il est absolument indispensable de le faire reposer sur les chevalets prévus à cet effet avant d'effectuer toute opération sous le véhicule.
- Pour faire descendre le véhicule, le soulever et enlever les chevalets, tirer la poignée vers le haut et la faire tourner dans le sens antihoraire. 
- La poignée est à retour automatique ; immobiliser la poignée jusqu'à la descente complète du cric.

 Ne jamais se placer sous la charge tant qu'elle n'est pas installée sur les béquilles de soutien prévues à cet effet.

 Avant de procéder à une opération de levage, bloquer le véhicule en actionnant le frein de stationnement et/ou en positionnant deux cales de blocage au niveau des roues.

- Après l'emploi, ou en cas d'inutilisation du cric pendant un certain temps, il est préférable de le garder complètement abaissé et de le ranger dans un lieu sûr et prévu à cet effet.

### ÉCOULEMENT

Le cric doit être écoulé dans le respect des dispositions de loi en vigueur dans le pays où il est utilisé.

### GARANTIE

Cet appareil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion. La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations du cric ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté. Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons, en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives, ainsi qu'à la norme:

- EN 1494

Le Fascicule Technique est disponible chez:  
BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIE

## LANGER, ABGEFLACHTER HYDRAULISCHER HEBER, 2 T, MIT 4 RÄDERN

### GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR HYDRAULISCHEN HEBER HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18,

20845, SOVICO (MB) ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.



#### ACHTUNG



WICHTIG! VOR GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN HEBERS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

### BESTIMMUNGSZWECK

Der hydraulische Heber ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:

- Das Anheben von Transportmitteln
- Praktisch und handlich für den Transport mit mobilen Werkstätten

Nicht zulässig sind die folgenden Arbeitsvorgänge:

- Unzulässig ist der Gebrauch des hydraulischen Hebers als Stütze
- Es ist verboten, unter dem Fahrzeug, das gerade angehoben wird, zu arbeiten oder tätig zu sein
- Unzulässig ist der Gebrauch zum Anheben und/oder Verfahren von Personen
- Unzulässig ist der Gebrauch für alle Anwendungen, die nicht hier aufgeführt sind
- Es ist verboten, die in der Tabelle TECHNISCHE DATEN aufgeführte Höchstlast zu überschreiten

### SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES



Zur Gewährleistung der Sicherheit während der Verwendung des lufthydraulischen Wagenhebers darf nur eine Person diesen bedienen.



Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Heber arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über den Heber verloren gehen könnte.



Den Heber auf ebenem Untergrund verwenden. Niemals Lasten von einem Untergrund in Hanglage anheben.

Der Gebrauch des Hebers auf unebenen und nachgiebigen Untergründen kann zur Instabilität der Last führen.



Bei begrenzten Raumverhältnissen keine Lasten heben, um die Gefahr des Eingeschlossenwerdens zu vermeiden.



Keine Heber gleichzeitig an derselben Last verwenden.



Positionieren Sie sich niemals unter der Last, solange diese nicht auf den entsprechenden Stützböcken positioniert ist.



Vor einem Hebevorgang muss das Fahrzeug mit der Feststellbremse und/oder mit zwei Unterlegkeilen vor den Rädern blockiert werden.



Wenn das Fahrzeug beladen ist, vor dem Anheben die Stabilität der Last überprüfen.



Während dem Gebrauch des Hebers muss der Motor des Fahrzeugs ausgeschaltet sein

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS BEDIENPERSONAL

- Bei der Arbeit ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem Heber arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- **WÄHREND DEN FÜR DEN GEBRAUCH DES HEBERS VORGESEHENEN TÄTIGKEITEN STETS MIT HÖCHSTERAUFMERKSAMKEIT VORGEHEN, UM MÖGLICHE ERNSTE VERLETZUNGEN ZU VERMEIDEN.**
- **Stets die folgende persönliche Schutzausrüstung verwenden:**
  - Sicherheitsschuhe;
  - Schutzhandschuhe mit entsprechender mechanischer Festigkeit.
- Sicherstellen, dass die Arbeitsvorgänge mit dem Heber in einer sicheren Stellung durchgeführt werden, damit keine Gefahr besteht, das Gleichgewicht zu verlieren. Eine sichere Arbeitsposition und eine angemessene Körperhaltung gewährleisten, eventuelle unvorhergesehene Vorkommnisse während der Arbeit kontrollieren zu können.

## INSPEKTION UND WARTUNG

Wie von der Maschinenrichtlinie und den Normen, welche die Prüfung der Hebeausrüstungen regeln, vorgesehen, müssen in regelmäßigen Zeitabständen folgende Inspektionen durchgeführt werden:

- Vor jeder Verwendung eine Sichtprüfung durchführen und sicherstellen, dass keine Oberflächenfehler wie Verbiegungen, Ritze, Rost oder Einschnitte vorliegen, die den korrekten Betrieb des Hebers beeinträchtigen können.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Hebers muss vor dessen erneutem Ersatz überprüft werden, dass er einwandfrei funktioniert.
- Bei Auftreten besonderer Ereignisse ist stets sicherzustellen, dass der Heber nicht beschädigt wurde und somit keine daraus folgenden negativen Auswirkungen, die zu Fehlfunktionen des Hebers führen könnten, bestehen.
- In regelmäßigen Zeitabständen den Ölstand prüfen. Den Ölstopfen entfernen, um den Ölstand zu überprüfen und gegebenenfalls Öl nachzufüllen. Altes Öl umweltgerecht entsorgen.
- Öl vom Typ W15 für hydraulische Heber verwenden. Keine Bremsflüssigkeit noch Getriebe- oder Motoröl verwenden, da dies zu Fehlfunktionen des Hebers führen könnte.

Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von autorisiertem Personal durchgeführt werden. Gegebenenfalls wenden Sie sich bitte an das Fachreparaturzentrum von Beta Utensili. Nur Originalersatzteile verwenden.


## SORGFÄLTIGER GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN HEBERS



- Den Heber so positionieren, dass die Last zentriert auf dem Heber ruht, und zwar in Übereinstimmung mit den vom Fahrzeughersteller angegebenen Hebepunkten.
- Bei Fehlen von Last keinen Druck in den Kolben am Endanschlag lassen.
- Bei Nichtgebrauch des Hebers diesen in einer angemessenen Umgebung aufbewahren.
- Es ist absolut verboten, strukturelle Änderungen an dem Heber vorzunehmen, da diese die Sicherheitseigenschaften des Gerätes negativ beeinflussen könnten.


# GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

## VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES HYDRAULISCHEN HEBERS

 Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	STETS SICHERHEITSSCHUHE MIT SCHUTZKAPPE VERWENDEN
	STETS SCHUTZHANDSCHUHE MIT ENTSPRECHENDER MECHANISCHER FESTIGKEIT VERWENDEN


 Die oben aufgeführten persönlichen Schutzausrüstungen beziehen sich auf den Gebrauch des Hebers in normalen Arbeitsumgebungen. Wo infolge von spezifischen Untersuchungen besondere Gefahrensituationen auftreten, müssen diese entsprechend dem Dokument zur Bewertung der Risiken und in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen bezüglich der Sicherheit am Arbeitsplatz integriert werden.

## TECHNISCHE DATEN

MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT	2t
MINDEST PLATTENHÖHE	75 mm
MAXIMALE PLATTENHÖHE	500 mm
HYDRAULISCHE HEBERLÄNGE	960 mm
STIELLÄNGE	1200 mm
MAXIMALE HYDRAULISCHE HEBERBREITE	370 mm
BETRIEBSTEMPERATUR	-10°C +50°C
GEWICHT	40 kg

## Montage


Der Stiel ist 2-teilig, die beiden Teile mit automatischer Einrastung zusammenfügen, den T-förmigen Griff durch Anziehen der mitgelieferten Schraube blockieren. Den Stiel in seine Aufnahme einfügen, und die Schraube so anziehen, dass der Stiel während dem Gebrauch nicht heraustreten kann.


Vor Betätigen des Hebers ist es möglich, die eventuell im System verbliebene Luft zu entfernen. Den Griff nach oben ziehen und ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.  Den Griff in dieser Position halten und den Heber mehrmals pumpen, um so die interne Schmierung zu aktivieren und die Luft aus dem System zu beseitigen




## GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN HEBERS

### Zum Anheben der Fahrzeuge wie folgt vorgehen:

- Den Heber am vorgesehenen Ansetzpunkt positionieren, wie es im Handbuch des Fahrzeugherstellers angegeben ist.
- Der Heber ist mit einer Pedalbedienung ausgestattet, die es ermöglicht, den Heber schnell dem Ansetzpunkt zu nähern.
- Den Heber so lange pumpen, bis die für die Last gewünschte Höhe erreicht ist.
- Nach dem Anheben des Fahrzeugs muss es unbedingt auf die entsprechenden Stützbocke abgesetzt werden, bevor irgendein Vorgang unter dem Fahrzeug durchgeführt wird.
- Zum Absenken das Fahrzeug anheben und die Stützbocke entfernen, den Handgriff nach oben ziehen und gegen  den Uhrzeigersinn drehen
- Der Handgriff stellt sich automatisch zurück; den Handgriff festhalten, bis der Heber vollkommen abgesenkt ist

 Positionieren Sie sich niemals unter der Last, solange diese nicht auf den entsprechenden Stützbocken positioniert ist.

 Vor einem Hebevorgang muss das Fahrzeug mit der Feststellbremse und/oder mit zwei Unterlegkeilen vor den Rädern blockiert werden.

- Nach dem Gebrauch, wenn der Heber nicht mehr für eine längere Zeit verwendet wird, wird empfohlen, ihn vollständig abgesenkt zu halten und in einem sicheren und geeigneten Raum aufzubewahren.

## ENTSORGUNG

Der Heber muss in Übereinstimmung mit den im Benutzerland geltenden Gesetzesbestimmungen entsorgt werden.

## GARANTIE

Dieses Gerät wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn der Heber verändert oder dem Kundendienst in beschädigtem oder zerlegtem Zustand übergeben wird. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen sowie der folgenden Norm entspricht:

- EN 1494

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

## ELEVADOR HIDRÁULICO LARGO Y REBAJADO 2 T DE 4 RUEDAS

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA ELEVADOR HIDRÁULICO FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18,

20845, SOVICO (MB) ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.



ATENCIÓN



IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL ELEVADOR HIDRÁULICO. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES SERIOS.

**Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.**

### DESTINO DE USO

**El elevador hidráulico está destinado al siguiente uso:**

- Levantar medios de transporte
- Práctico para el transporte, incluso en talleres móviles.

**No están autorizadas las siguientes operaciones:**

- está prohibido utilizar el elevador hidráulico como sostén
- está prohibido trabajar u operar debajo del medio de transporte que se está levantando
- está prohibido utilizar el gato hidráulico para la elevación o desplazamiento de personas
- está prohibido utilizar el gato hidráulico para todo el empleo que no sea conforme con las normas indicadas.
- está prohibido superar la carga máxima indicada en la tabla de DATOS TÉCNICOS

### NORMAS DE SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO



Para garantizar la seguridad durante el uso del gato hidráulico, el uso está autorizado a una sola persona.



Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con el gato. La presencia de otras personas produce distracción que puede suponer la pérdida de control en el gato.



Usar el gato en terrenos planos. No levantar cargas en terrenos inclinados o que puedan hundirse que puedan comportar la inestabilidad de la carga.



No levantar la carga en espacios restringidos a fin de evitar riesgos de quedar atrapados.



Queda prohibido utilizar más de un gato para una sola carga.



No colocarse nunca debajo del medio que se está levantando hasta que el mismo no sea colocado en los cabalotes de soporte.



Antes de realizar una operación de elevación, es necesario bloquear el vehículo con el freno de aparcamiento y/o colocando dos tacos cerca de las ruedas.



Antes de la fase de levantamiento, si el vehículo está cargado, comprobar la estabilidad de la carga.



Durante el uso del gato, el motor del vehículo debe estar siempre apagado.

## **NORMAS DE SEGURIDAD DEL PERSONAL**

- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilizar el gato en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.
- PONER SIEMPRE LA MÁXIMA ATENCIÓN DURANTE LAS ACTIVIDADES PREVISTAS PARA EL USO DEL GATO CON EL FIN DE EVITAR POSIBLES INFORTUNIOS GRAVES.
- Utilice siempre los siguientes dispositivos individuales de protección:
  - Calzado de seguridad;
  - Guantes de protección con resistencia mecánica adecuada.
- Utilice el gato en una posición segura manteniendo el equilibrio en todo momento. Una posición de trabajo segura y una postura adecuada del cuerpo permiten controlar mejor posibles imprevistos durante el trabajo.

## **INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO**

Periódicamente, con arreglo a la Directiva máquinas y las normas que regulan las actividades de comprobación de los equipos de elevación, es obligatorio llevar a cabo las siguientes inspecciones:

- Antes de cualquier uso lleve a cabo un control visual asegurándose de que no haya defectos superficiales, entre otros, deformaciones, grietas, oxidaciones o incisiones que puedan perjudicar el funcionamiento correcto del gato.
- Después de un largo período de no haber utilizado el gato, antes de volverlo a usar compruebe la perfecta funcionalidad del mismo.
- Lleve a cabo comprobaciones extraordinarias tras eventos peculiares que puedan haber perjudicado el gato con consiguientes efectos negativos en el funcionamiento correcto del mismo.
- Compruebe periódicamente el nivel del aceite, de ser necesario rellénelo retirando el tapón de aceite. No abandone el aceite en el medio ambiente.
- Utilice aceite tipo W15 para elevadores hidráulicos. No utilice líquido de frenos ni aceite de transmisión o aceite motor: podrían producir el malfuncionamiento del elevador.

Todas las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal autorizado y, de ser necesario, acudiendo al centro de reparaciones especializado de Beta Utensili utilizando exclusivamente recambios originales.


## **UTILIZACIÓN ATENTA DEL ELEVADOR HIDRÁULICO**



- Colocar el gato de modo que la carga quede centrada sobre el mismo y en correspondencia con los puntos de sujeción indicados por el fabricante del vehículo.
- No dejar presión en los pistones al final de carrera en ausencia de carga.
- Cuando el gato no este en uso mantenerlo en un ambiente idóneo.
- Queda expresamente prohibido realizar modificaciones estructurales al gato ya que las mismas pudieran influir negativamente en las características de la seguridad proyectadas.


# INSTRUCCIONES

ES

## DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUALES PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL ELEVADOR HIDRÁULICO

 El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD CON PUNTA DE PROTECCIÓN
	UTILICE SIEMPRE GUANTES DE PROTECCIÓN CON RESISTENCIA MECÁNICA ADECUADA


 Los equipos de protección individual que se han detallado arriba se refieren al uso del gato en medios laborales normales. De plantearse situaciones especiales de riesgo, tras llevar a cabo las oportunas investigaciones, los mismos tendrán que completarse como queda reflejado en el documento de valoración de riesgos y de acuerdo a la normativa vigente en materia de seguridad en los medios laborales.

## DATOS TÉCNICOS


CAPACIDAD MÁXIMA	2t
ALTURA MÍNIMA DE LA PLACA	75 mm
ALTURA MÁXIMA DE LA PLACA	500 mm
LONGITUD DE ELEVADOR HIDRÁULICO	960 mm
LONGITUD DE MANGO	1200 mm
ANCHO MÁXIMO DE ELEVADOR HIDRAULICO	370 mm
TEMPERATURA DE UTILIZACIÓN	-10°C +50°C
PESO	40 kg

## Montaje

El mango está dividido en dos partes, una las dos partes con el enganche automático; bloquee el tirador en T apretando el tornillo que se suministra en dotación. Introduzca en su alojamiento, apriete el tornillo para impedir que se retire accidentalmente durante el uso.

Antes de poner en marcha el elevador, elimine el aire que podría haberse acumulado dentro del sistema. Tire el tirador hacia arriba y gírelo en sentido antihorario.  Manteniéndolo en esta posición, bombee el elevador más veces para activar la lubricación interna y eliminar el aire del sistema.

## Para levantar los vehículos proceda como sigue:

- Coloque el elevador bajo el punto de apoyo previsto, como se detalla en el manual del fabricante del vehículo.
- El elevador está dotado de mando de pedal que permite una aproximación rápida al punto de apoyo.
- Bombee el elevador hasta alcanzar la altura deseada para la carga.
- Tras levantar el vehículo es absolutamente indispensable apoyarlo sobre los caballetes de sostén destinados al efecto, antes de efectuar cualquier operación bajo el vehículo.
- Para la bajada, levante el vehículo y retire los caballetes, tire el tirador hacia arriba y gírelo en sentido antihorario. 
- El tirador es de retroceso automático: mantenga el tirador quieto hasta que el elevador baje completamente.



No colocarse nunca debajo del medio que se está levantando hasta que el mismo no sea colocado en los caballetes de soporte.



Antes de realizar una operación de elevación, es necesario bloquear el vehículo con el freno de aparcamiento y/o colocando dos tacos cerca de las ruedas.

- Al final del uso, y cuando el elevador no se utiliza durante un período de tiempo largo, se recomienda mantenerlo completamente bajado y guardarlo en un medio seguro y adecuado.

## ELIMINACIÓN

El gato ha de eliminarse con arreglo a la normativa vigente en el país de uso.

## GARANTÍA

Este aparato se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectucción de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando el gato se altera o se envía para reparación desmontado.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes, así como con las siguiente normativa:

- EN 1494

## El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## MACACO HIDRÁULICO COMPRIDO E REBAIXADO 2 T COM 4 RODAS

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA MACACO HIDRÁULICO FABRICADO POR:  
BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18,  
20845, SOVICO (MB) ITÁLIA

**DOCUMENTAÇÃO REDIGIDA ORIGINARIAMENTE NO IDIOMA ITALIANO.**

### ATENÇÃO



**IMPORTANTE: LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O MACACO HIDRÁULICO. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER SÉRIOS ACIDENTES.**

**Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.**

### FINALIDADE DE USO


**O macaco hidráulico é destinado para o uso a seguir:**


- Adequado para a elevação de meios de transporte
- Prático e fácil de manusear para transporte também em oficinas móveis


**Não são permitidas as operações a seguir:**


- é proibido utilizar o macaco hidráulico como suporte
- é proibido trabalhar e atuar em baixo do veículo que está a ser elevado
- é proibido o uso para a elevação e/ou deslocamento de pessoas
- é proibido o uso para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas
- é proibido ultrapassar a carga máxima indicada na tabela DADOS TÉCNICOS

### SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO


 Para garantir a segurança durante o uso o macaco hidráulico pode ser utilizado apenas por uma pessoa.


 Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com o macaco. A presença de outras pessoas provoca distração que pode implicar na perda do controlo do macaco.


 Utilizar o macaco sobre um pavimento com superfície plana. Nunca devem ser elevadas cargas sobre terrenos em declive. A utilização do macaco sobre pavimentos desnivelados e não firmes pode causar instabilidade da carga.


 Não elevar a carga em espaços restritos para não correr o risco de aprisionamento.

 É proibido utilizar vários macacos simultaneamente na mesma carga.

 Nunca deve-se ficar em baixo da carga enquanto esta não for colocada sobre cavaletes de suporte apropriados.

 Antes de efetuar uma operação de elevação, é preciso bloquear o veículo com o travão de estacionamento e/ou colocando duas cunhas na correspondência das rodas.

 Antes de começar a elevação, se o veículo está carregado, verificar a estabilidade da carga.

 Durante a utilização do macaco, o motor do veículo deve ser mantido sempre desligado.

## INFORMAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar o macaco no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- PRESTAR SEMPRE A MÁXIMA ATENÇÃO DURANTE AS ATIVIDADES PREVISTAS PARA A UTILIZAÇÃO DO MACACO A FIM DE EVITAR POSSÍVEIS ACIDENTES GRAVES.
- Utilizar sempre os equipamentos de proteção individual a seguir:
  - Calçados de segurança;
  - Luvas de proteção com resistência mecânica adequada.
- Tomar o cuidado de efetuar as operações de utilização do macaco em posição segura mantendo sempre o próprio equilíbrio. Uma posição de trabalho segura e uma postura apropriada do corpo permitem poder controlar melhor possíveis imprevistos durante a atividade.

## INSPEÇÃO E MANUTENÇÃO

- Periodicamente, conforme previsto pela Diretiva de máquinas e pelas normas que regulamentam a atividade de verificação dos equipamentos de elevação, é obrigatório efetuar as inspeções a seguir:
- Antes de cada utilização efetuar um controlo visual verificando que não estejam presentes defeitos superficiais como deformações, fissuras, oxidações ou incisões que possam prejudicar o funcionamento correto do macaco.
  - No caso de inutilização prolongada do macaco, antes de utilizar novamente, controlar o funcionamento perfeito do próprio macaco.
  - Efetuar verificações extraordinárias em virtude de eventos especiais que possam ter danificado o macaco com os consequentes efeitos negativos no funcionamento correto da mesma.
  - Verificar o nível do óleo periodicamente, se necessário, encher removendo a tampa do óleo. Não eliminar o óleo no ambiente.
  - Utilizar óleo tipo W15 para macacos hidráulicos. Não utilizar líquido para freios nem óleo para transmissão ou óleo de motor, poderão causar o mau funcionamento do macaco.

Todas as intervenções de manutenção e de reparação devem ser realizadas por pessoal autorizado e onde for considerado necessário entrar em contato com o centro de reparações especializado da Beta Utensili utilizando exclusivamente peças sobressalentes originais.


## UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DO MACACO HIDRÁULICO



- Colocar o macaco de forma que a carga esteja centrada sobre esse e na correspondência dos pontos de garra apropriados indicados pelo fabricante do veículo.
- Não deixar pressão nos pistões no fim de curso quando o macaco está sem carga.
- Quando o macaco não for utilizado deve ser guardado num ambiente apropriado.
- É rigorosamente proibido efetuar alterações estruturais no macaco, pois poderão influir negativamente nas características de segurança do projeto.


# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO MACACO HIDRÁULICO

 A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA COM PONTA DE PROTEÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO COM RESISTÊNCIA MECÂNICA ADEQUADA


 Os equipamentos de proteção individual acima citados referem-se à utilização do macaco em ambientes normais de trabalho. Onde em virtude de investigações específicas surgirem situações particulares de risco, estas deverão ser aperfeiçoadas conforme previsto no documento de avaliação dos riscos e de conformidade com as normas vigentes em matéria de segurança nos ambientes de trabalho.

## DADOS TÉCNICOS

CAPACIDADE MÁXIMA	2t
ALTURA MÍNIMA DA PLACA	75 mm
ALTURA MÁXIMA DA PLACA	500 mm
COMPRIMENTO HIDRÁULICO DO MACACO	960 mm
COMPRIMENTO DO PEGA	1200 mm
LARGURA MÁXIMA DO MACACO HIDRÁULICO	370 mm
TEMPERATURA DE UTILIZAÇÃO	-10°C +50°C
PESO	40 kg

## Montagem

A pega é dividida em duas partes, juntar as duas partes com o engate automático, bloquear a alavanca "T" mediante o aperto do parafuso fornecido. Introduzir a pega no seu alojamento, apertar o parafuso de forma a impedir que, durante a utilização, seja removido por acidente.

Antes de acionar o macaco, pode-se eliminar o ar porventura acumulado dentro do sistema. Puxar a alavanca para cima e virá-la no sentido anti-horário.  Mantendo-a nesta posição, bombear o macaco várias vezes de forma a acionar a lubrificação interna e eliminar o ar do sistema.



## MODO DE UTILIZAÇÃO DO MACACO HIDRÁULICO

### Para realizar a elevação dos veículos efetuar quanto a seguir:

- Posicionar o macaco em baixo do ponto de apoio previsto, conforme indicado no manual do fabricante do veículo.
- O macaco é equipado com comando de pedal que permite uma aproximação rápida ao ponto de apoio.
- Bombear o macaco até chegar na altura desejada para a carga.
- Depois de ter elevado o veículo, é absolutamente indispensável apoiá-lo nos cavaletes de suporte apropriados, antes de efetuar qualquer operação em baixo do veículo.
- Para a descida, elevar o veículo e tirar os cavaletes, puxar a alavanca para cima e rodá-la no sentido anti-horário.
- A alavanca é com retorno automático; manter a alavanca retida até o abaixamento completo do macaco.



Nunca deve-se ficar em baixo da carga enquanto esta não for colocada sobre cavaletes de suporte apropriados.



Antes de efetuar uma operação de elevação, é preciso bloquear o veículo com o travão de estacionamento e/ou colocando duas cunhas na correspondência das rodas.

- No fim da utilização e quando o macaco não for utilizado por um longo período de tempo, recomenda-se deixá-lo totalmente abaixado e colocar o macaco num ambiente seguro e apropriado.

## ELIMINAÇÃO

O macaco deve ser eliminado de acordo com as disposições de leis vigentes no País de utilização.

## GARANTIA

Este aparelho é fabricado e testado segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberto por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento. Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas. A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando o macaco é adulterado ou quando é enviado desmontado para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações, assim como a seguinte norma:

- EN 1494

### O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITÁLIA

## LANGE EN LAGE HYDRAULISCHE GARAGEKRIK 2 TON OP 4 WIELEN

GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR HYDRAULISCHE KRIKKEN GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.  
VIA A. VOLTA 18,  
20845, SOVICO (MB) ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

 LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE HYDRAULISCHE GARAGEKRIK TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLLEN VOORDOEN.

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat het product gebruikt.**

### GEBRUIKSDOEL











**De hydraulische garagekrik is bestemd voor het volgende gebruik:**

- Voor het opheffen van vervoermiddelen
- Praktisch en gemakkelijk te vervoeren, ook bij mobiele werkplaatsen

**De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**

- het is verboden de hydraulische krik als steun te gebruiken
- het is verboden om onder het vervoermiddel dat wordt opgetild te werken en bezig te zijn
- het is verboden het apparaat te gebruiken om personen op te tillen en/of te verplaatsen
- het is verboden het apparaat voor ander gebruik te gebruiken dan voor de toepassingen die hier worden beschreven
- het is verboden de maximumbelasting te overschrijden, die in de tabel TECHNISCHE GEGEVENS staat

### VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

-  Om de veiligheid tijdens het gebruik van de luchthydraulische krik te garanderen, mag hij uitsluitend door één enkele persoon worden gebruikt.
-  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het hefapparaat wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af, waardoor men tijdens het gebruik van het apparaat de controle erover kan verliezen.
-  Gebruik het hefapparaat op een vlakke vloer. Hef nooit ladingen op hellende oppervlakken op. Indien het hefapparaat op hobbelige of meegevende oppervlakken wordt gebruikt, kan dit leiden tot instabiliteit van de lading
-   Hef de lading niet op in enge ruimtes om niet het gevaar te lopen beklemd te raken.
-   Gebruik niet meerdere luchthydraulische krikken tegelijkertijd voor dezelfde lading.
-   Ga nooit onder de lading staan zolang deze nog niet op speciaal hiervoor bestemde steunen is geplaatst.
-   Voordat u het voertuig opheft, moet het voertuig op de handrem worden gezet en/of moeten er 2 wiggen onder de wielen worden geplaatst.
-   Indien het voertuig geladen is, moet de staat van de lading worden gecontroleerd alvorens te beginnen het voertuig op te heffen.
-   Tijdens het gebruik van het hefapparaat moet de motor van het voertuig altijd uit staan.

## AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen werkzaamheden te concentreren. Gebruik het hefapparaat niet als u moe, of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.
- **KIJK ALTIJD HEEL GOED UIT TIJDENS DE ACTIVITEITEN DIE MOETEN WORDEN VERRICHT BIJ HET GEBRUIK VAN HET HEFAPPARAAT, OM MOGELIJK ERNSTIG LETSEL TE VOORKOMEN.**

### Gebruik altijd de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen:

- Veiligheidsschoenen;
- Veiligheidshandschoenen met passende mechanische weerstand
- Zorg ervoor dat u het hefapparaat bedient terwijl u een veilige houding hebt en op elk moment uw evenwicht bewaart. Een veilige werkplek en een geschikte lichaamshouding maken het mogelijk eventuele onverwachte situaties tijdens de werkzaamheden beter te controleren.

## CONTROLE EN ONDERHOUD

Zoals in de machinerichtlijn staat en in de voorschriften die de controlewerkzaamheden van het hefgereedschap regelen, moeten periodiek de volgende controles worden verricht:

- Verricht voor ieder gebruik een visuele controle en verzeker u ervan dat het oppervlak geen beschadigingen vertoont zoals vervormingen, scheuren, roestvorming of inkervingen, die de goede werking van het hefapparaat kunnen schaden.
- Wanneer het hefapparaat gedurende langere tijd niet is gebruikt, controleert u eerst of hij het perfect doet alvorens hem opnieuw te gebruiken.
- Verricht buitengewone controles na bijzondere gebeurtenissen die het hefapparaat kunnen hebben beschadigd met daaruit voortvloeiende negatieve effecten op de goede werking ervan.
- Controleer het oliepeil regelmatig en vul het zo nodig bij door de oliedop te verwijderen. Loos geen olie niet in het milieu.
- Gebruik olie van het type W15 voor hydraulische krikken. Gebruik geen remvloeistof, transmissieolie of motorolie, omdat dit een storing in de werking van het hefapparaat kan veroorzaken



Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten door vakmensen worden verricht, die uitsluitend originele reserveonderdelen dienen te gebruiken. Indien u dit noodzakelijk acht, kunt u zich tot een gespecialiseerd Beta Utensili reparatiecentrum wenden.

## EEN ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE HYDRAULISCHE GARAGEKRIK

- Plaats het hefapparaat zodanig dat de lading er midden op staat en bij de hiervoor bestemde grijppunten, die door de voertuigfabrikant zijn aangeduid.
- Laat het hefapparaat niet zonder lading op de hoogste stand staan.
- Wanneer het hefapparaat niet wordt gebruikt, bewaart u hem in een geschikte ruimte.
- Het is absoluut verboden structurele wijzigingen aan het hefapparaat aan te brengen aangezien dat een negatieve invloed zou kunnen hebben op de veiligheidskenmerken waarmee deze is ontworpen.

## INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE HYDRAULISCHE GARAGEKRIK

 Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN MET BEVEILIGDE NEUS
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN MET PASSENDE MECHANISCHE BESCHERMING


 Bovenstaande individuele beschermingsmiddelen hebben betrekking op het gebruik van het hefapparaat in een normale werkomgeving. Waar zich na specifiek onderzoek bijzonder gevaarlijke situaties voordoen moeten deze worden aangevuld zoals op het beoordelingsdocument van de gevaren staat aangegeven en met inachtneming van de geldende voorschriften op het gebied van veiligheid op de werkplek.

### TECHNISCHE GEGEVENS

MAXIMUM DRAAGVERMORGEN	2t
MINIMALE PLAAT HOOGTE	75 mm
MAXIMALE PLAAT THOOGTE	500 mm
GARAGEKRIK LENGTE	960 mm
HANDGREEP LENGTE	1200 mm
MAXIMALE GARAGEKRIK BREEDTE	370 mm
GEBRUIKSTEMPERATUUR	-10°C +50°C
GEWICHT	40 kg


### Montage

De handgreep bestaat uit twee delen. Verbind de twee delen door middel van de automatische koppeling. Vergrendel de T-greep door de meegeleverde schroef aan te draaien. Steek de handgreep in de behuizing, draai de schroef zodanig vast dat deze tijdens het gebruik niet per ongeluk kan worden verwijderd.


Voordat u de garagekrik in bedrijf stelt, kan de lucht worden verwijderd die zich eventueel in het systeem heeft opgehoopt. Trek de handgreep omhoog en draai hem tegen de klok in.  Terwijl u de handgreep op deze stand houdt, pompt u de krik meerdere malen omhoog om de interne smering te activeren en lucht uit het systeem te verwijderen.

## DE HYDRAULISCHE KRIK GEBRUIKEN

### Om de voertuigen op te heffen handelt u als volgt:

- Plaats het hefapparaat onder het voorziene steunpunt, zoals in de handleiding van de fabrikant van het vervoersmiddel wordt aangegeven.
- De krik is voorzien van een voetbediening die een snelle nadering tot het steunpunt mogelijk maakt.
- Pomp de krik tot de gewenste hoogte omhoog tot de lading is bereikt.
- Na het voertuig te hebben opgeheven, is het absoluut noodzakelijk hem op de hiervoor bestemde steunen te zetten, voordat u werkzaamheden onder het voertuig verricht.
- Om hem te laten zakken, heft u het voertuig op en verwijdert u de steunen. Vervolgens trekt u de hendel omhoog en draait u deze tegen de klok in .
- De handgreep wordt automatisch ingetrokken; houd de handgreep op zijn plaats totdat de krik helemaal neergelaten is

 Ga nooit onder de lading staan zolang deze nog niet op speciaal hiervoor bestemde steunen is geplaatst.

 Voordat u het voertuig opheft, moet het voertuig op de handrem worden gezet en/of moeten er 2 wiggen onder de wielen worden geplaatst.

- Na het gebruik en wanneer het hefapparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, wordt aangeraden hem helemaal neer te laten en hem in een veilige, geschikte ruimte op te bergen.

## AFDANKEN

Het hefapparaat moet volgens de toepasselijke wetgeving in het land waar hij wordt gebruikt worden afgedankt.

## GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. De apparatuur heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevoelen ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen. Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet. Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd. Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machineryrichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen en ook aan de volgende normen:

- EN 1494

### Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

## DŁUGI I OBNIŻONY PODNOŚNIK HYDRAULICZNY 2T NA 4 KOŁA

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DO PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB) WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

 **UWAGA**



JEST BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIE-PRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE BYĆ PRZYCYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

**Starannie przechowywać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.**

### PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE


**Podnośnik hydrauliczny przeznaczony jest do następującego użycia:**


- Wskazany jest do podnoszenia środków transportu
- Praktyczny i poręczny do transportu nawet na mobilnych warsztatach


**Nie są dozwolone następujące operacje:**


- zabrania się używania podnośnika hydraulicznego jako podpory
- zabrania się pracy i obsługi pod podnoszonym pojazdem
- zabrania się używania do celów podnoszenia i/lub przemieszczenia osób
- zabrania się używania do wszelkich innych celów niż te określone
- zabrania się przekraczania maksymalnego obciążenia wskazanego w tabeli DANE TECHNICZNE

### BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY


 Aby zagwarantować bezpieczeństwo podczas użytkowania podnośnika hydraulicznego, dozwolone jest używanie go tylko przez jedną osobę.


 Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania podnośnika. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi i może doprowadzić do utraty kontroli podczas jego użycia.

 Używać podnośnika na podłożu o powierzchni płaskiej. Nigdy nie podnosić ładunków na gruncie pochylonym. Korzystanie z podnośnika na podłożu nierównym i miękkim może spowodować niestabilność ładunku.


 Nie podnosić ładunku w ograniczonej przestrzeni, aby nie stwarzać niebezpieczeństwa uwięzienia.

 Nie używać więcej niż jednego podnośnika równocześnie dla tego samego ładunku.

 Nigdy nie ustawiać się pod ładunkiem, dopóki nie zostanie umieszczony on na odpowiednich stojakach.

 Przed przystąpieniem do operacji podnoszenia, należy zablokować pojazd hamulcem postojowym i/lub dwoma klinami umieszczonymi pod kołami.

 Jeżeli pojazd jest obciążony, sprawdzić stabilność ładunku przed rozpoczęciem podnoszenia.

 Podczas korzystania z podnośnika, silnik pojazdu musi być zawsze wyłączony.

## ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Zaleca się maksymalną uwagę i skupienie się zawsze na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać podnośnika, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

## • NALEŻY ZAWSZE SKUPIĆ MAKSYMALNĄ UWAGĘ W CZASIE PRAC Z UŻYCIEM PODNOŚNIKA W CELU UNIKNIĘCIA MOŻLIWYCH POWAŻNYCH OBRAŻEN.

- Należy zawsze stosować następujące środki ochrony indywidualnej:
  - Obuwie ochronne;
  - Rękawice ochronne o odpowiedniej wytrzymałości mechanicznej
- Pamiętać, aby wykonywać prace z wykorzystaniem podnośnika w pozycji bezpiecznej, zachowując stale równowagę. Bezpieczna pozycja przy pracy i odpowiednia postawa ciała pozwalają na lepsze kontrolowanie nieprzewidzianych sytuacji.

## PRZEGLĄDY I KONSERWACJA

Okresowo, zgodnie z wymogami dyrektywy maszynowej i norm, które regulują prace weryfikacyjne urządzeń dźwigowych, obowiązkowe jest wykonywanie następujących przeglądów:

- Przed każdym użyciem wykonać kontrolę wzrokową, upewniając się, że nie występują wady powierzchniowe, takie jak odkształcenia, pęknięcia, utlenienia lub nacięcia, które mogą mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie podnośnika.
- W przypadku długotrwałego nieużywania podnośnika, przed ponownym zastosowaniem sprawdzić jego prawidłową funkcjonalność.
- Wykonywać kontrole nadzwyczajne w wyniku zdarzeń szczególnych, które mogły uszkodzić podnośnik z negatywnymi skutkami na prawidłowość jego funkcjonowania.
- Sprawdzać okresowo poziom oleju, w razie potrzeby uzupełnić go, wyjmując korek oleju. Nie wyrzucać oleju do środowiska.
- Używać oleju typu W15 do podnośników hydraulicznych. Nie używać płynu hamulcowego, oleju przekładniowego ani oleju silnikowego, które mogłyby spowodować wadliwe działanie podnośnika.

Wszystkie czynności konserwacyjne i naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel, przy użyciu oryginalnych części zamiennych i gdy jest to uznane za konieczne, kontaktując się z centrum serwisowym Beta Utensili.

## PRAWIDŁOWE UŻYCIЕ PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

- Umieszczać podnośnik w taki sposób, aby obciążenie znajdowało się w jego środku i w strefie punktów uchwytu wskazanych przez producenta pojazdu.
- Nie pozostawiać podnośnika na końcu suwu pod ciśnieniem, w przypadku braku obciążenia.
- Gdy podnośnik nie jest używany, przechowywać go w odpowiednim miejscu.
- Absolutnie zabronione jest dokonywanie zmian konstrukcyjnych na podnośniku, ponieważ mogą one wpłynąć negatywnie na przewidziany projektem system bezpieczeństwa.

## ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

**⚠ Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub patologie.**

	STOSOWAĆ ZAWSZE OBUWIE OCHRONNE Z ZABEZPIECZAJĄCYM NOSKIEM
	STOSOWAĆ ZAWSZE RĘKAWICE OCHRONNE O ODPOWIEDNIM ZABEZPIECZENIU MECHANICZNYM


**⚠ Sprzęt ochrony osobistej, wymieniony powyżej, odnosi się do użycia podnośnika w normalnych warunkach roboczych. W przypadku, gdy w wyniku specyficznych badań zaistnieją szczególne sytuacje zagrożenia, powinny one zostać zintegrowane stosowanie do przewidywań na dokumencie oceny ryzyka i zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa w miejscu pracy.**

### DANE TECHNICZNE

OBCIĄŻENIE MAKSYMALNE	2t
MINIMALNA WYSOKOŚĆ PŁYTY	75 mm
MAKSYMALNA WYSOKOŚĆ PŁYTY	500 mm
DŁUGOŚĆ PODNOŚNIK HYDRAULICZNY	960 mm
DŁUGOŚĆ UCHWY	1200 mm
MAKSYMALNA SZEROKOŚĆ PODNOŚNIK HYDRAULICZNY	370 mm
TEMPERATURA ROBOCZA	-10°C +50°C
WAGA	40 kg

### Montaż


Uchwyt jest podzielony na dwie części, połączyć obie części za pomocą automatycznego łączenia, zablokować uchwyt w kształcie T przez dokręcenie dostarczonej śruby. Wprowadzić uchwyt do obudowy, dokręcić śrubę tak, aby zapobiec przypadkowemu usunięciu jej podczas użytkowania.


Przed uruchomieniem podnośnika, możliwe jest wyeliminowanie powietrza ewentualnie nagromadzonego wewnątrz systemu. Pociągnąć uchwyt do góry i obrócić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.  Trzymając go w tej pozycji, kilkakrotnie pompować podnośnik, aby aktywować wewnętrzne smarowanie i usunąć powietrze z układu.




## SPOSÓB UŻYCIA PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

### Aby wykonać podnoszenie pojazdu, postępować w następujący sposób:

- Ustawić podnośnik pod przewidzianym punktem podparcia, zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.
- Podnośnik wyposażony jest w sterowanie nożne, które umożliwia szybkie podejście do punktu podparcia.
- Pompować podnośnik, aż do osiągnięcia żądanej wysokości ładunku.
- Po podniesieniu pojazdu należy absolutnie oprzeć go na odpowiednich stojakach podporowych przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności pod pojazdem.
- W celu wykonania opuszczania, podnieść pojazd i usunąć stojaki, pociągnąć uchwyt do góry i przekręcić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara .
- Uchwyt jest z automatycznym powrotem; trzymać uchwyt nieruchomo dopóki opuszczanie nie zostanie całkowicie zakończone

 Nigdy nie ustawać się pod ładunkiem, dopóki nie zostanie umieszczony on na odpowiednich stojakach podporowych.

 Przed przystąpieniem do operacji podnoszenia, należy zablokować pojazd hamulcem postojowym i/lub dwoma klinami umieszczonymi pod kołami.

- Po zakończeniu użytkowania i gdy podnośnik nie jest używany przez długi okres czasu, zaleca się jego całkowite obniżenie i odstawienie podnośnika w odpowiednie i bezpieczne miejsce.

### LIKWIDACJA

Podnośnik musi być usuwany zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa w kraju użytkowania.

### GWARANCJA

Warunki gwarancji dla towarów produkcji Beta Utensili S.p.A. sprzedawanych przez Beta Polska Sp. z o.o. określone są w aktualnym Oświadczeniu Gwarancyjnym Beta Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Skarbmierzycach, które dostępne jest na stronie internetowej spółki oraz będzie wysyłane na każde żądanie.

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 / WE wraz ze zmianami, a także z następującą normatywą:

- EN 1494

### Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
WŁOCHY

## 2 TONNÁS, 4 KEREKŰ HOSSZÚ ÉS ALACSONY HIDRAULIKUS EMELŐ

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ HIDRAULIKUS EMELŐHÖZ, MELYEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18,

20845, SOVICO (MB) OLASZORSZÁG

Az eredeti dokumentum OLASZ nyelven íródott.



FIGYELEM



A HIDRAULIKUS EMELŐ HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és minden esetben át kell adni a felhasználó személyzetnek.

### FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

A hidraulikus emelőt a következő célra fejlesztették ki:

- Szállító járművek emelése
- Praktikus, a szállításhoz könnyen használható, akár mozgó műhelyekben is

A szerszám nem használható a következő célokra:

- tilos a hidraulikus emelőt támasztéknak használni
- tilos a működésben lévő emelő szerkezet alatt dolgozni
- tilos személyek felemeléséhez és/vagy mozgatásához használni
- tilos az előírt felhasználástól eltérő esetekben használni
- tilos a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetett méreteken felüli súlyt mozgatni

### MUNKAHELY BIZTONSÁGA



A munkavégzés alatti biztonság garantálása érdekében, a hidropneumatikus emelőt egyszerre csak egy ember használhatja.



Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, az eszközt hasznosítják. Más személyek jelenléte elterelheti a felhasználó figyelmét, ami az eszköz feletti uralom elvesztéséhez vezethet.



Az emelőt síkfelületen szabad csak használni. Tilos dőlt felületen megemelni a terhet. Egyenetlen vagy süppedő felületen történő felhasználás a megemelt teher instabilitását okozhatja.



Tilos szűk helyen megemelni a terhet, amely elakadhat.



Ugyanazon teher megemeléséhez ne használjunk több emelőt egyszerre.



Tilos a megemelt teher alá állni, anélkül, hogy az a megfelelő támasztékokra legyen rátámasztva.



Bármilyen emelési munka elvégzése előtt a járművet le kell blokkolni a kézifékkal és/vagy a kerekek elé helyezett ékekkel.



Abban az esetben, ha a gépjárművön teher is lenne, az emelés elvégzése előtt, bizonyosodjunk meg annak stabilitásáról.



Az emelés elvégzése alatt, a gépjármű motorja mindvégig kikapcsolt állapotban kell legyen.

## **SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

- Használat alatt komoly odafigyelést tanácsolunk. Ne használjuk az emelőt, ha fáradtak vagyunk, drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt állunk.
- **AZ EMELŐVEL TÖRTÉNŐ MUNKAVÉGZÉS ALATT FORDÍTUNK KÜLÖNLEGES FIGYELMET MOZDULATAINKRA, ANNAK ÉRDEKÉBEN, HOGY MEGELŐZZÜK A SÜLYOSABB SÉRÜLÉSEKET.**
- **Minden esetben használjuk az alábbi személyvédelmi eszközöket:**

- Munkavédelmi cipő;
- Munkavédelmi kesztyű megfelelő mechanikai védelemmel
- Figyeljünk oda, hogy a munkavégzés alatt biztonsággal tartsuk meg saját egyensúlyunkat, minden pillanatban. A biztonságos munkavégzési pozíció és a megfelelő testtartás segítenek ellenőrzés alatt tartani a munkavégzés alatt véletlenül előforduló eseményeket.

## **MINŐSÉGELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS**

Az emelő berendezések ellenőrzésére vonatkozó Mechanikai irányelvek és normatívák értelmében, az alábbi ellenőrzések rendszeres elvégzése kötelező:

- A használat előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a szerkezeten ne legyenek látható sérülések, repedések, rozsdás foltok vagy vésések, amelyek veszélyeztethetik az emelőszerkezet biztonságos használatát.
- Ha hosszabb időn át használaton kívül marad a szerkezetet az újabb használat előtt ellenőrizzük át alaposan.
- Különleges eseményeket követően végezzünk el extra ellenőrzéseket is, amelyek az adott esemény bármilyen negatív hatását kell felmérjék az emelőszerkezet helyes működésére vonatkozóan.
- Rendszeresen ellenőrizzük le az olajsintet, ha szükséges a kupak eltávolítását követően öntsünk hozzá az olajhoz. Tilos a használt olajat a környezetben kiengedni.
- Használjunk W15 típusú hidraulikus emelőkhöz való olajat. Tilos fékolajat, sebességváltó olajat vagy motorolajat használni, ezek az emelő helytelen működését okozhatják.

Minden karbantartási és javítási munkát kizárólag szakember végezheti el, abban az esetben, ha a felhasználó szükségesnek véli felveheti a kapcsolatot a Beta Utensili speciális javító szervizközpontjával, de minden esetben kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.

## **A HIDRAULIKUS EMELŐ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA**



- Az emelőn úgy kell elhelyezni a rakományt, hogy az középre, valamint a gépjármű gyártója által megjelölt csatlakozási pontokhoz közel essen.
- Rakomány nélkül ne hagyjuk nyomás alatt a menetvéghez érkezett dugattyúkat.
- Ha az emelőszerkezet használaton kívül marad, a tárolásnak megfelelő helyen kell elhelyezni.
- Szigorúan tilos az emelő szerkezetén bármilyen módosítást végezni, bármilyen változtatás negatívan hathat az eredeti szerkezet biztonsági beállításaira.

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

## A HIDRAULIKUS EMELŐSZERKEZET HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

**!** Az alábbi előírások be nem tartása komoly sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	VISELJÜNK MINDIG MUNKVÉDELMI CIPŐT, LÁBUJJVÉDELMI BETÉTTEL
	VISELJÜNK MINDIG MUNKVÉDELMI KESZTYŰT, MEGFELELŐ MECHANIKAI VÉDELEMMEL


**!** A fennmílt munkavédelmi eszközök használata normál munkakörnyezetben zajló munkavégzés esetén értendőek. Abban az esetben, ha különleges veszélyhelyzetek állnának elő, az óvintézkedéseket át kell tekinteni és azokat ki kell egészíteni, ahogy azt a munkahelyen érvényben levő biztonsági előírásokban foglalt vészhelyzeti felmérések is előírják.

## TECHNIKAI ADATOK

MAXIMÁLIS TERHELÉS	2t
MINIMÁLIS LEMEZMAGASSÁG	75 mm
MINIMÁLIS RENDSZÁMTÁBLA MAGASSÁGA	500 mm
HIDRAULIKUS EMELŐHOSSZA	960 mm
FOGANTYÚ HOSSZA	1200 mm
MAXIMÁLIS SZÉLESSÉG HIDRAULIKUS EMELŐ	370 mm
FELHASZNÁLÁSI HŐMÉRSÉKLET	-10°C +50°C
SÚLY	40 kg


## Összeszerelés


Az irányító kar két részből áll, az automatikus akasztóval illesszük össze, majd rögzítsük a T fogantyút a kiszerelésben adott csavarokkal. Illesszük a kart a foglatába, majd húzzuk meg a csavart úgy, hogy a kar a használat alatt ne tudjon véletlenszerűen kimozdulni a helyéről.


Az emelő beindítása előtt, kiengedhetjük a rendszerben véletlenül bennmaradt levegőt. Húzzuk a kart felfelé majd fordítsuk el órajárásával ellentéte irányba.  Ebben a pozícióban tartva a kart pumpáljuk az emelőt többször, így aktiváljuk a belső olajozást és kipréseljük a bennrekedt levegőt a rendszerből.

## A HIDRAULIKUS EMELŐ FELHASZNÁLÁSA

### Gépjárművek emelését a következő módon kell elvégezni:

- Helyezzük az emelőt a kiválasztott támasztékpont alá, ahogy azt az eszköz gyártója által kiadott kézikönyv előírja.
- Az emelőt lábbal irányítható pedállal látták el, ami lehetővé teszi az emelő gyors felemelését egészen a támasztékpontig.
- Pumpáljuk az emelőt egészen addig, amíg az el nem éri a megemelendő teher magasságát.
- A jármű megemelését követően, bármilyen, a jármű alatt elvégzendő munkafolyamat megkezdése előtt, rendkívül fontos, hogy a terhet a megfelelő támasztóálványokra helyezzük.
- A leengedéskor, emeljük meg a járművet és távolítsuk el a tartóálványokat, majd húzzuk felfelé a kart és fordítsuk el órajárásával ellenkező irányba. 
- A kar automatikusan visszatér a kiinduló helyzetbe; tartsuk meg a kart mindaddig, amíg az emelő vissza nem süllyed teljes értékben.

 Amíg a rakományt nem támasztottuk a megfelelő támasztékokra, tilos az alá állni.

 Bármilyen emelési munka elvégzése előtt a járművet le kell blokkolni a kézifékkal és/vagy a kerekek elé helyezett ékekkel.

- Tanácsoljuk, hogy a használat befejeztével, valamint, amikor az emelő hosszabb ideig nem kerül felhasználásra, engedjük le az eszközt és tároljuk megfelelő és biztonságos helyen.

## HULLADÉK FELDOLGOZÁS

Az emelőszerkezetet a felhasználási országban érvényes törvényi előírások betartásával kell hulladékba rendezni.

## GARANCIA

Az emelőszerkezetet az Európai Közösség által előírt normatívák értelmében vizsgálták be. A garancia a professzionális felhasználás esetében 12 hónapon, nem professzionális felhasználás esetében 24 hónapon át érvényes. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírttól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat.

A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

## MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes 2006/42/CE számú irányelvnek és annak minden módosításának, illetve a következő normatívának:

- EN 1494

### A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
OLASZORSZÁG



**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)